



Université d'Assouan
Faculté Al-Alsun
Département du Français
Premier Semestre

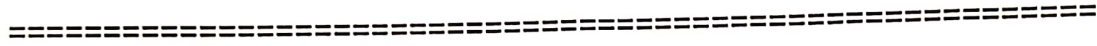


Histoire litté. & Civilis.
Durée : 3 heures
Session : Janv. 2022
Troisième Année

« Première Partie - Histoire de la littérature française »

I- Traitez DEUX seulement des sujets suivants :

- 1) Les caractéristiques du 18ème siècle.
- 2) On appelle le XVIII^e siècle, le siècle de la philosophie.
- 3) Les transformations de la vie sociale.



« Deuxième Partie - civilisation française »

II- Traitez le sujet suivant :

- 1) Les causes de la Révolution française.

♣ *Mes meilleurs vœux de succès,,,*

Dr. Amin Salah El-Din



Université d'Assouan
Faculté Al-Alsun
Département du Français
Premier Semestre



Traduction en Arabe
Durée : 3 heures
Session : Janv. 2022
Troisième Année

Traduisez les passages suivants en Arabe :

1- Mon cher ami prof Dr Abdel Haï Salem a cité ces dictons populaires : Grand_ mamie m'a dit : Mettez devant ta maison un chien pour la garder, et un chat pour attraper les souris.... Grand_ mamie m'a dit : ne confiez à personne tous vos petits secrets, et méfiez-vous des deux personnes à savoir : Un ignorant qui a mémorisé deux lignes et se prétend un sorbonnard et un affamé d'origine qui devient Richard... Grand_ mamie m'a dit...., j'ai peur de secouer mon tamis de peur que tout ce qui est cher et précieux tombera de toi. Grand_ mamie m'a dit : quiconque reproche le vilain sera rabaissé à son niveau. Grand_ mamie m'a dit : j'ai le cœur sur les lèvres et si cela ne plaît à personne qu'il m'oublie...Grand_ mamie m'a dit : toutes les roses ne sont pas créées pour l'odorat, et tous les humains ne sont pas rachetés par le sang...Grand_ mamie m'a dit. : Ne frappez pas ou n'approfondissez pas la blessure, car, après inimitié, il y a lieu à la réconciliation ... Grand_ mamie m'a dit : la fille issue de noble origine, elle ferait de sa hutte un palais. Grand_ mamie m'a dit : il n'y a plus de bons gens, car tout devient des intérêts publics. Grand_ mamie m'a dit. :.... Si les gens de ta chair et de ton sang t'ont vendu, ne reprochez pas ceux qui viennent de vous connaître ça fait deux jours. Grand_ mamie m'a dit : Ce n'est pas vrai que celui qui écoute a moins d'intelligence que celui qui parle.

—2-Voici une scène qui s'est passé à ma porte, à l'hôpital de la charité. Un médecin avait besoin d'un cadavre pour faire quelques expériences de dissection. Il s'adresse à l'infirmier de garde. Celui-ci lui dit : - Vous venez à temps. Il y a le No. 45, un grand garçon qui n'a pas plus de deux heures aller. – deux heures ! lui répondit le médecin : ce n'est pas tout à fait mon compte. Il faut que j'aille ce soir à Fontainebleu, d'où je ne reviendrai que demain soir, sur les sept heures, au plut tôt. – Cela ne fait rien, lui dit l'infirmier : partez toujours, on tâchera de vous le pousser.



Le médecin part : l'infirmier va trouver l'apothicaire, ordonne un bon cordial pour le No. 45 le cordial fait merveille : le malade dort cinq à six heures. Le lendemain, l'infirmier va à son lit ; il le trouve sur son séant, toussant et crachant librement ; presque plus de fièvre, plus d'oppression, pas le moindre mal de côté :

-Ah ! lui dit le malade, je ne sais ce que vous m'avez donné ; mais vous m'avez rendue la vie.

Voir la page suivante →

3- Terrasses, restaurants, boutiques, théâtre à ciel ouvert, postes d'amarrage pour les yachts et bien d'autres services. La corniche du Nil est en train de se métamorphoser dans une partie de la capitale, précisément dans la région d'Imbaba où une nouvelle passerelle est en cours de construction. Baptisée « la passerelle du peuple d'Égypte », elle va s'étendre sur 4 km, entre Imbaba et la zone de Mazallat. Ce projet n'est ni le premier du genre ni le dernier au bord du fleuve. Tout au long des années, les aménagements ne manquaient pas ici et là. Car le Nil, pour les Égyptiens, c'est toute leur vie, 95% de la population vit au bord du Nil, bien que cette surface ne dépasse pas 5% de la superficie totale du pays. Chaque citoyen est lié d'une façon ou d'une autre aux deux bandes de terre qui bordent ce fleuve. Traversant l'Égypte du nord au sud (22 villes au total), ce fleuve a joué un rôle important dans la vie sociale depuis l'époque des pharaons. Ces derniers, très attachés au Nil, source intarissable de nourriture, occupaient les rives du Nil et c'est là où ils ont fondé leur civilisation. La vie des habitants a toujours été intimement liée au fleuve sacré, y compris la mort. La preuve, selon l'historien Sameh Al-Zahar, est que tous les monuments importants, les temples et les résidences de la royauté étaient situés à proximité de la rive Est du Nil, là où se lève le soleil, et les tombes des notables du côté de la rive ouest, où le soleil se couche. « Le Nil a été divinisé par les Anciens Égyptiens et cette sacralisation a façonné la relation entre l'Égyptien et le fleuve durant cette période de l'histoire », ajoute-t-il. Ce lien s'est poursuivi jusqu'à l'époque moderne, comme l'explique Al-Zahar, sauf qu'après les pharaons, cette relation n'était plus basée sur la sacralisation, mais sur le respect et la gratitude. « *Les Fatimides et les Mamelouks ont construit leurs bâtisses importantes et leurs palais à proximité du Nil ainsi que des châteaux d'eau pour stocker l'eau portable* », précise-t-il. Les historiens, continue-t-il, mentionnent dans leurs livres que les Égyptiens ont continué à vivre et célébrer les fêtes au bord du Nil. Les Fatimides ont ajouté un petit quelque chose à ces fêtes en faisant des promenades le long du fleuve autour duquel ils ont construit de grands jardins. « *Ils mangeaient du poisson, buvaient du jus de citron et faisaient des balades en felouques* ». Des scènes narrées par Al-Maqrizi (1364-1442), un historien égyptien considéré comme l'un des auteurs les plus importants de l'historiographie égyptienne.

♠ **Mes meilleurs vœux de succès,,,**
Dr. Amln Salah El-Din

	<p>Université d'Assouan Faculté Al-Alsun Département du Français Premier Semestre</p>		<p>Textes Choisis Durée : 3 heures Session : Janv. 2022 Troisième Année</p>
---	---	--	---

Commentez et analysez les deux textes suivants :

1- Les lettres persanes

« Les habitants de Paris sont d'une curiosité qui va jusqu'à l'extravagance. Lorsque j'arrivai, je fus regardé comme si j'avais été envoyé du ciel : vieillards, hommes, femmes, enfants, tous voulaient me voir. Si je sortais, tout le monde se mettait aux fenêtres ; si j'étais aux Tuileries, je voyais aussitôt un cercle se former autour de moi ; les femmes mêmes faisaient un arc-en-ciel nuancé de mille couleurs, qui m'entourait. Si j'étais aux spectacles, je voyais aussitôt cent lorgnettes dressées contre ma figure : enfin jamais homme n'a tant été vu que moi. Je souriais quelquefois d'entendre des gens qui n'étaient presque jamais sortis de leur chambre, qui disaient entre eux : Il faut avouer qu'il a l'air bien persan. Chose admirable ! Je trouvais de mes portraits partout ; je me voyais multiplié dans toutes les boutiques, sur toutes les cheminées : tant on craignait de ne m'avoir pas assez vu. Tant d'honneurs ne laissent pas d'être à la charge : je ne me croyais pas un homme si curieux et si rare ; et quoique j'aie très bonne opinion de moi, je ne me serais jamais imaginé que je dusse troubler le repos d'une grande ville où je n'étais point connu.

2- Page d'écriture

Deux et deux quatre
quatre et quatre huit
huit et huit font seize...
Répétez ! dit le maître
Deux et deux quatre
quatre et quatre huit
huit et huit font seize.
Mais voilà l'oiseau-lyre
qui passe dans le ciel
l'enfant le voit
l'enfant l'entend
l'enfant l'appelle :
Sauve-moi
joue avec moi
oiseau !

♣ *Mes meilleurs vœux de succès,,, Dr. Amin Salah El-Din*